

## Základní termíny a fráze při návštěvě veterinární kliniky/ Основні терміни та фрази при відвідуванні ветеринарної клініки

1	Dobrý den, vítáme vás!	Доброго дня, ласкаво просимо!
2	Dnes budeme provádět základní veterinární ošetření a evidenci zvířete a jeho majitele.	Сьогодні ми проведемо загальний ветеринарний огляд, та реєстрацію тварини та її власника.
3	Mluvíte prosím anglicky / německy / francouzsky / španělsky?	Чи розмовляєте ви англійською / німецькою / французькою / іспанською мовою?
4	Na našem pracovišti provádíme vstupní procedury pro psy a kočky doprovázející osoby prchající z Ukrajiny. Tato služba je bezplatná.	В наші ветеринарній клініці ми проводимо процедури реєстрації та первинний огляд собак і котів, які приїхали з громадянами України, що тікають від збройного конфлікту. Ця послуга безкоштовна.

5	Vaše asistence při vyšetření zvířete je nezbytná.	Ваша допомога є важливою в огляді тварини.
6	Je vaše zvíře nějak nebezpečné pro personál – může kousat, či škrábat? Prosím, předem personál upozorněte!	Чи є ваша тварина небезпечна для персоналу? Може вкусити чи подряпати? Просимо заздалегідь повідомити персонал!
7	Nejprve musíme provést evidenci zvířete, a majitele. Prosíme vás o vyplnění vstupního formuláře (nejlépe latinkou).	Насамперед ми повинні зареєструвати тварину та її господаря. Будь ласка, заповніть анкету (бажано латинецею).
8	Při první návštěvě bude vaše zvíře vyšetřeno veterinárním lékařem, označeno mikročipem kvůli identifikaci (pokud očipované není), o provedeném čipování vám vystavíme potvrzení.	Під час першого візиту вашого улюбленця огляне ветеринар, означить мікročіпом для ідентифікації (якщо він ще не є чіпований), і видасть вам підтвердження проведеного чіпування.
9	Po příjezdu prosím proveďte / doporučujeme provést odčervení zvířete, aplikujte přípravek proti blechám a klíšťatům (antiparazitní opatření).	По прибуттю прохання/рекомендація провести дегельмінтизацію тварини, застосувавши засіб від бліх і кліщів (протипаразитарні заходи).

10	<p>Od dnešního prvního vyšetření a provedení vstupních procedur zvířete do ČR musí vaše zvíře zůstat v <b>KARANTÉNĚ</b>. Karanténa trvá 5 dní. To znamená, že zvíře by se nemělo volně setkávat s jinými domácími zvířaty po dobu trvání karantény.</p> <p>Při změně zdravotního stavu zvířete je nutné nás informovat (např. emailem). Po skončení karantény přijdete znovu a teprve můžeme zvíře vakcinovat proti vzteklině.</p>	<p>Від сьогоднішнього першого огляду та виконаних процедур, ваша тварина повинна залишатися в КАРАНТИНІ. Карантин триває 5 днів. Це означає, що тварина не повинна вільно зустрічатися з іншими домашніми тваринами на час карантину.</p> <p>При зміні стану здоров'я тварини необхідно це повідомити нам (наприклад, електронною поштою). Після карантину ви прийдете знову, і лише потім ми зможемо вакцинувати тварину від сказу.</p>
11	<p>Očkování proti vzteklině je v ČR povinné pro psy, není povinné pro kočky.</p>	<p>В Чехії вакцинація від сказу є обов'язковою для собак, для котів ця вакцинація не є повинною.</p>

12	<p>Na další veterinární kontrolu se prosím dostavte za 5-10 dní (termín druhé návštěvy je vhodné předem domluvit s veterinárním lékařem nebo personálem kliniky).</p> <p>Bude provedena povinná vakcinace proti vzteklině a obdržíte očkovací průkaz zvířete. Očkovací průkaz bude obsahovat stejné údaje, které jste uvedl/uvedla do vstupního formuláře (Údaje o majiteli, jméno a popis zvířete, číslo čipu a potvrzené očkování proti vzteklině).</p> <p>Tyto údaje jsme povinni předat Státní veterinární správě (SVS).</p>	<p>На наступний ветеринарний огляд просимо прийти через 5-10 днів (дата другого візиту узгоджується з ветеринаром або працівниками клініки).</p> <p>Буде проведена обов'язкова вакцинація від сказу і ви отримаєте картку вакцинації тварин. Картка вакцинації міститиме ту саму інформацію, яку ви вказали в анкеті (дані власника, ім'я та описання тварини, номер чіпа та підтверджена вакцинація від сказу).</p> <p>Ми зобов'язані подати цю інформацію до Державного ветеринарного управління (SVS)</p>
13	<p>Ochrana osobních údajů je v Česku a EU zaručena zákonem a směrnicí o GDPR. To znamená že vaše data nejsou zneužívána či poskytována ke komerčním účelům.</p>	<p>Захист персональних даних у Чеській Республіці та ЄС гарантується законодавством та директивою GDPR. Це означає, що ваші дані не використовуються неправомірно та не надаються в комерційних цілях.</p>
14	<p>Má / mělo vaše zvíře nějaké vážné zdravotní potíže? Jaká byla diagnóza?</p>	<p>Чи є або були в минулому у вашої тварини серйозні проблеми зі здоров'ям? Який був діагноз?</p>
15	<p>Potřebuje vaše zvíře nějaké léky, které pravidelně užívá/užívalo? Název léčiva?</p>	<p>Чи потрібні вашій тварині якісь ліки, які він/вона регулярно приймає? Назва препарату?</p>

15	Potřebuje vaše zvíře krmivo?	Вашій тварині потрібна їжа?
15	Potřebujete finanční podporu na nákup léků nebo krmiva pro vaše zvíře?	Вам потрібна фінансова підтримка, щоб купити ліки чи корм для своєї тварини?
16	Máte jiné důležité informace ke zdravotnímu stavu vašeho zvířete?	Чи є у вас інша важлива інформація щодо стану здоров'я вашої тварини?

Tento materiál bude průběžně doplňován na základě vašich komentářů, konkrétních připomínek a požadavků. Ideálně na [info@vsf-cz.eu](mailto:info@vsf-cz.eu). Konkrétní požadavek zpracujeme okamžitě!

Цей матеріал буде оновлюватися на основі ваших коментарів, конкретних зауважень і запитів. В ідеалі на [info@vsf-cz.eu](mailto:info@vsf-cz.eu). Конкретні запити будимо виконувати невідкладно!

Překlad: Alisa Chlebnikova - Алиса Хлебникова